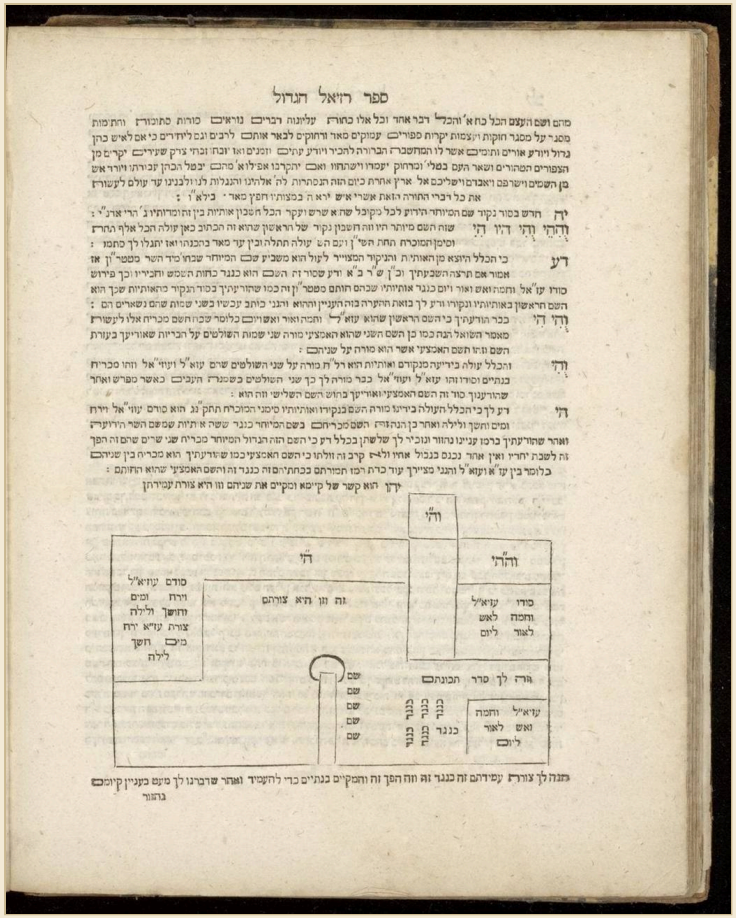
# Book of the Angel Raziel · part 07 · verified scan pages 79–84

Index · Art gallery

Left: the unaltered scan (Embassy of the Free Mind copy via Source Library) with its Hebrew transcription. Right: English. Rows marked "unverified Source Library draft" use Source Library's AI OCR/translation, which its own review found seriously wrong on 7 of 10 checked pages. Rows marked "verified" were re-read from the scan; still an AI-assisted draft, not a scholarly edition.

Only verified pages are shown here. The full section with every page is in ../04-Book-of-the-Angel-Raziel_scan-pp016-101.html. Reading order alternates within each photographed opening: the even (right-hand) page comes before the odd (left-hand) page. The order is p16, p15, p18, p17, p20, p19, and so on, confirmed by the catchwords. Four leaves missing from the Source Library photographs are supplied from the HebrewBooks 44550 scan of the same 1701 printing and clearly labelled: folio ט recto and verso after p23, and folio יז verso and folio יח recto after p41 (before p46), and folio לו verso and folio לז recto after p85 (before p90). Pages 75–78 are second and third photographs of the opening p74/p73 (folio לב); the text continues on p80, then p79.




full scan image · full-res original (spread) · zoom: diagram: Kabbalistic diagram with nested rectangles and Hebrew text

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p80]

מהם ושם העצם הכל כח א' והכל דבר אחד וכל אלו כחות עליונות דברים נוראים סורות סתומות וחתומות

מסגר על מסגר חזקות ועצמות יקרות ספורים עמוקים מאד ורחוקים לבאר אותם לרבים וגם ליחידים כי אם לאיש כהן

verified against scan — AI-assisted draft

[p80] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.
[No signature mark visible at the foot of this page.]

from them. And the Name of the essence is all one power, and all is one thing. And all these upper powers are fearsome things, sealed and closed secrets [סורות sic: סודות],

lock upon lock, strong and mighty, precious accounts, very deep and far from being explained to the many, and even to individuals, except to a man who is High Priest and knows the Urim and Thummim, who has the clear thought to discern and knows times and seasons. Then they will offer sacrifices of righteousness, precious goats from

among the clean birds; and the rest of the people are idle, and stand from afar and bow. And if even one of them comes near, the priest's service is annulled, and fire descends

from heaven and burns them and destroys them and casts them into another land, as at this day. "The hidden things belong to the LORD our God, and the revealed things to us and our children forever, to do

all the words of this Torah" [Deut 29:28]. "Happy is the man who fears the LORD, who delights greatly in His commandments" [Ps 112:1]. [ביל"א: abbreviation, unclear]

YH (יה). Engrave [חרש] in the secret of the vowel-pointing the Unique Name known to every kabbalist, which is root and essence of all: the count of letters between this and its measures, three; behold, Adonai [אדנ"י sic: ארנ"י].
WEHEHI WEHI HIW HI [וְהֵהִי וְהִי הִיו הִי]: this Name is superfluous [unclear]... and this is the count of the pointing of the first, which is what is written here; the

גדול ויודע אורים ותומים אשר לו המחשבה הברורה להכיר ויודע עתים וזמנים ואז יזבחו
זבחי צדק שעירים יקרים מן
הצפורים הטהורים ושאר העם בטלי' ומרחוק יעמדו וישתחוו ואם יתקרבו אפילו א' מהם
יבטל הכהן עבודתו ויורד אש
מן השמים וישרפם ויאבדם וישליכם אל ארץ אחרת כיום הזה הנסתרות לה' אלהינו והנגלות
לנו ולבנינו עד עולם לעשות
את כל דברי התורה הזאת אשרי איש ירא ה' במצותיו חפץ מאד • בילא"ו :
יה חרש בסוד נקוד שם המיוחד הידוע לכל מקובל שהוא שרש ועקר הכל חשבון אותיות בין
זה ומדותיו ג' הרי ארנ"י :
וְהֵהִי וְהִי הִיו הִי שזה השם מיותר היו וזה היו וזה חשבון נקוד של הראשון שהוא זה הכתוב
כאן עולה הכל אלף תחת
וסימן המוכרח תחת הש"י ועם הש' עולה תתלה ובין עד מאד בהכנתו ואז יתגלו לך כתמו :
דע כי הכלל היוצא מן האותיות והניקוד המצוייר לעול הוא משביע שם המיוחד שבחו' מיד
השר מטטר"ון אז
אמור אם תרצה השבעתיך וכ"ן ש"ר ב"א ודע שסוד זה השם הוא כנגד כחות השמש וחביריו
וכן פירוש
סודו עז"אל וחמה ואש ואור ויום כנגד אותיותיו שבהם חותם מטטר"ון וזה כמו שהודעתיך
בסוד הנקוד מהאותיות שכך הוא
השם הראשון באותיותיו ונקודו ודע לך בזאת ההערה בזה העניין וההוא והנני כותב עכשיו
בשני שמות שהם נשארים הם :
וְהִי הִי ככר הודעתיך כי השם הראשון שהוא עזא"ל וחמה ואור ואש ויום כלומר שכח השם
מכריח אלו לעשות
מאמר השואל הנה כמו כן השם השני שהוא האמצעי מורה שני שמות השולטים על הבריות
שאודיעך בעזרת
השם וזהו השם האמצעי אשר הוא מורה על שניהם :
וְהִי והכלל עולה כידיעה מנקודם ואותיות הוא רל"ח מורה על שני השולטים שהם עזא"ל
ועוזי"אל וזהו מכריח
בנתיים וסודו וזהו עזא"ל ועוזי"אל ככר מורה לך כך שני השולטים כשמנה העבים כאשר

total comes to a thousand under
the necessary sign, under the 310 [הש"י], and with the Shin it comes to 435 [תתלה? unclear]; and understand very well in its preparation, and then its stain [כתמו? unclear] will be revealed to you.
Dʿ (דע). Know that the rule that emerges from the letters and from the pointing as drawn: for operation, it is an adjuration of the Unique Name with His praises, at once the prince Metatron [מטטר"ון]; then
say, if you wish, "I adjure you," and so [וכ"ן] Sh"R B"A [unclear abbreviation]. And know that the secret of this Name is against the powers of the Sun and its companions, and so the explanation of
its secret: ʿAzael [עז"אל], and the Sun, and fire, and light, and day, corresponding to its letters, in which Metatron seals; and this is as I made known to you in the secret of the pointing from the letters, for so is
the first Name in its letters and its pointing. And know this note on this matter, and that one. And now I write about two Names which remain:
WEHI HI (וְהִי הִי). I have already [ככר sic: כבר] made known to you that the first Name is ʿAzael, and the Sun, light, fire and day; that is, that the power of the Name compels these to do
the word of the asker. Behold, likewise the second Name, which is the middle one, teaches two Names that rule over creatures, which I will make known to you with the help of
the Name; and this is the middle Name, which teaches both of them.
WEHI (וְהִי). The total comes, as is known, from their pointing and letters to 238 [רל"ח], teaching the two rulers, who are ʿAzaʾel [עזא"ל] and ʿUzziʾel [עוזי"אל]; and this compels
between them. And its secret is ʿAzaʾel and ʿUzziʾel; it already teaches you thus, the two rulers, as the thick clouds count [unclear], as explained. And after
we have made known to you the secret of this middle Name, I will make known to

you by sense the third Name, and this is it:

HI (הִי). Know that the total that comes to our hand, the Name with its pointing and letters, the signs of the necessary, is 953 [תתק"נג], and it is their secret: ʿUzzi'el, and the Moon,

and water, and darkness, and night. And afterwards, behold, this Name compels them by the Unique Name, against six letters from which the known prince [comes].

And after I made known to you by hint its matter, we return and mention to you all three together. Know that this great Unique Name compels two princes who are opposites of one another

to dwell together, and neither enters the border of his brother, nor does one approach the other, for the middle Name, as I made known to you, compels between the two of them,

that is, between ʿAza [עז"א] and ʿAza'el [עזא"ל]. And behold, I will further draw for you a figure [כרת sic? unclear] hinting at their exchange in their powers, this against this, and the middle Name which is the seal.

YDHW [ידהו; sic? unclear] is a lasting bond and upholds them both; and this is the form of their standing:

[Diagram: see scan. Interlocking frames headed WH"Y (וה"י), WHH"Y (והה"י) and H"Y (ה"י). Labels read: "Its secret: ʿAzi'el [עזיא"ל], and Sun, to fire, to light, to day"; "Their secret: ʿUzi'el [עוזיא"ל], and Moon, and water, and darkness, and night / form of ʿAza [עז"א]: moon, water, darkness, night"; "this and this is their form"; "he teaches you the order of their arrangement"; a pillar with a rounded top beside "Name, Name, Name" [שם שם שם] and columns of "against" [כנגד]; lower box: "ʿAzi'el, and Sun, and fire, to light, to day".]

Behold for you the form of their standing, this against this, and this the reverse of

מפרש ואחר

שהודענוך סוד זה השם האמצעי ואודיעך בחוש השם השלישי וזה הוא :

הִי דע לך כי הכלל העולה בידינו מורה השם בנקודו ואותיותיו סימני המוכרח תתק"נג הוא סודם עוזי"אל וירח

ומים וחשך ולילה ואחר כן הנה זה השם מכריחם בשם המיוחד כנגד ששה אותיות שמשם השר הידועה

ואחר שהודעתיך ברמז ענייננו נחזור ונזכיר לך שלשתן בכלל דע כי השם הזה הגדול המיוחד מכריח שני שרים שהם זה הפך

זה לשבת יחדיו ואין אחד נכנס בגבול אחיו ולא קרב זה זולתו כי השם האמצעי כמו שהודעתיך הוא מכריח בין שניהם

בלומר בין עז"א ועזא"ל והנני מציירך עוד כרת רמז תמורתם בכחותיהם זה כנגד זה והשם האמצעי שהוא החותם :

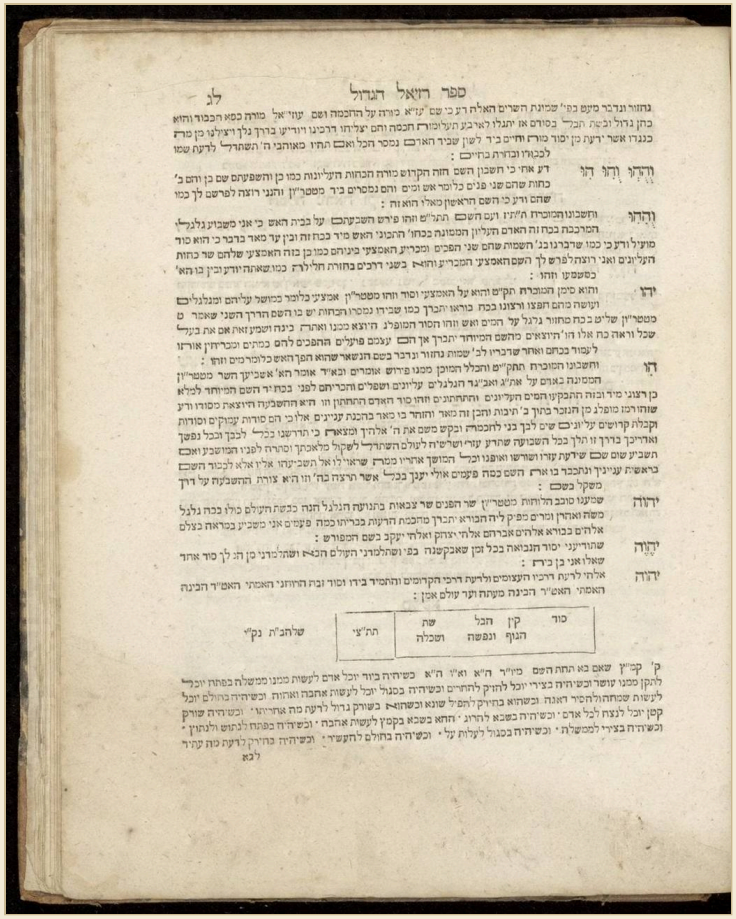
ידהו [sic?] הוא קשר של קיימא ומקיים את שניהם וזו היא צורת עמידתן

[diagram — see scan: interlocking frames with labels: ה"י / והה"י / וה"י; "סודו עזא"ל וחמה לאש לאור ליום"; "סודם עוזיא"ל וירח ומים וחושך ולילה / צורת עז"א ירח מים חשך לילה"; "זה וזו היא צורתם"; "הורה לך סדר תכונתם"; a pillar with rounded top beside "שם שם שם" and columns "כנגד"; lower box "עזיא"ל וחמה ואש לאור ליום"]

הנה לך צורת עמידתם זה כנגד זה וזה הפך זה והמקיים בנתיים כדי להעמיד ואחר שדברנו לך מעט בעניין קיומם

בחזור [catchword]

| | |
|---|---|
| | this, and the one that upholds between them in order to keep them standing. And after we have spoken to you a little on the matter of their upholding,<br>[catchword: בחזור (sic? read בהזור)] |



full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p79]

בחזור ונדבר מעט בפי' שמות השרים האלה דע כי שם עז"א מורה על החכמה ושם עוזי"אל מורה כסא הכבוד והוא

כהן גדול ובשת תבל בסודם אז יתגלו לארבע תעלומות חכמה והם יצליחו דרכינו ויודיעו בדרך נלך ויצילנו מן מרה

כנגדו אשר ידעת מן יסוד מורת וחיים ביד לשון שכיר האדם נמסר הכל ואם תהיו מאוהבי ה'

verified against scan — AI-assisted draft

[p79] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.
[No signature mark visible at the foot of this page.]

in returning [בחזור], let us speak a little on the explanation of the names of these princes. Know that the name ʻAza [עז"א] teaches wisdom, and the name ʻUzzi'el [עוזי"אל] teaches the Throne of Glory, and he is
a High Priest; and in the shame of the world [ובשת תבל; unclear] in their secret, then the four hidden things of wisdom will be revealed, and they will make our ways prosper and make known in which way we shall go, and save us from the bitterness [מרה]
against it, which you knew from the foundation of teachings [מורת] and life. Into the hand of the tongue of man's hireling all is delivered; and if you are among the lovers of the LORD, strive to know His Name
for the glory of His Name [לכבא"ו; unclear abbreviation], and choose life [Deut 30:19].
WEHEHU WEHU HU [וְהֵהוּ וְהוּ הוּ]. Know, my brother, that the count of this holy Name teaches the upper powers likewise, and their flow there [is] Ben [בן, 52], and they are two
powers which are two faces, that is, fire and water; and they are delivered into the hand of Metatron [מטטר"ון]. And behold, I wish to explain them to you as they are. And know that the first Name of these is this:
WEHEHU [וְהֵהוּ]. Its necessary count is 417 [ת"תיז; unclear], and with the Name, 839 [תתל"ט; unclear]. And this is the explanation of their adjuration over the house of fire: "For I adjure the wheels of
the Chariot by the power of this upper Man, appointed in his power over the arrangements of fire, at once, by this power." And understand very well the matter,

תשתדל לדעת שמו
לכבא"ו ובחרת בחיים :
וְהֵהו וְהו הו דע אחי כי חשבון השם הזה הקדוש מורה הכחות העליונות כמו כן והשפעתם שם בן והם ב'
כחות שהם שני פנים כלומר אש ומים והם נמסרים ביד מטטר"ון והנני רוצה לפרשם לך כמו שהם ודע כי השם הראשון מאלו הוא זה :
וְהֵהו וחשבונו המוכרח ת"תיז ועם השם תתל"ט וזהו פירש השבעתם על בבית האש כי אני משבוע גלגלי
המרכבה בכח זה האדם העליון הממונה בכחו' התכוני האש מיד בכח זה ובין עד מאד בדבר כי הוא סוד
מועיל ודע כי כמו שדברנו בג' השמות שהם שני הפכים ומכריע האמצעי ביניהם כמו כן בזה האמצעי שלהם שר כחות
העליונים ואני רוצה לפרש לך השם האמצעי המכריע והוא בשני דרכים בחזרת חלילה כמו שאתה יודע ובין בו הא'
כמשמעו וזהו :
יְהו והוא סימן המוכרח תק"ט והוא על האמצעי וסוד וזהו מטטר"ון אמצעי כלומר כמושל עליהם ומגלגלים
ועושה מהם חפצו ורצונו בכח בוראו יתברך כמו שבידו נמסרו הכחות יש בו השם הדרך השני שאמר ט
מטטר"ון שליט בכח מחזור גלגל על המים ואש וזהו הסוד המופלג היוצא ממנו ואתה בינה ושמע זאת אם את בעל
שכל וראה כח אלו הו' היוצאים מהשם המיוחד יתברך אך הם עצמם פועלים ההפכים להם במתים ומכריחין אותו
לעמוד בכחם ואחר שדבריו לב' שמות נחזור ונדבר בשם הנשאר שהוא הפך האש כלומר מים וזהו :
הו וחשבונו המוכרח תתק"יט והכלל המוכן ממנו פירוש אומרים ובא"ד אומר הא' אשביעך השר מטטר"ון
הממונה בארם על את"ג ואב"גד הגלגלים עליונים ושפלים והכריחם לפני בכח יד השם

for it is a
useful secret. And know that, as we spoke of the three Names, which are two opposites and the middle one decides between them, so too in this, their middle one, is the prince of the
upper powers. And I wish to explain to you the middle, deciding Name, and it is in two ways, in returning round in turn [בחזרת חלילה], as you know; and understand by it the first
in its plain sense; and this is it:
YHU (יְהוּ). And it is the sign of the necessary, 509 [תק"ט], and it is on the middle, and the secret. And this is Metatron, the middle one; that is, as ruler over them, and he rolls them
and does with them his desire and his will by the power of his Creator, blessed be He, as into his hand the powers were delivered. In it is the Name, the second way, which said [ט; unclear]:
Metatron rules by the power of the revolving of the wheel over water and fire. And this is the far-reaching secret that comes forth from it; and you, understand and hear this, if you are a man of
intellect, and see the power of these six [הו׳] that come forth from the Unique Name, blessed be He; yet they themselves work their opposites among the dead [במתים; unclear], and compel it
to stand in their power. And after his words on two Names, we return and speak of the remaining Name, which is the opposite of fire, that is, water; and this is it:
HU (הו). And its necessary count is 919 [תתק"יט; unclear], and the prepared total from it, the explanation: they say, and in the fourth [ובא"ד], the first says: "I adjure you, prince Metatron,
appointed over man [בארם sic: באדם] over ATh"G and AB"GD [את"ג ואב"גד], the upper and lower wheels, and I compel them before me by the power of the hand of the Unique Name, to fulfill

thus my will at once." And by this the upper and lower waters were split. And this is the secret of the lower man [האדם sic], and this is the adjuration that comes forth from his secret. And know
that this is a far-reaching hint from what is mentioned within two words; and understand this well and take great care in preparing these matters, for they are deep secrets and secrets
and the tradition of the holy upper ones [קרושים sic]. Set your heart, my son, to wisdom, "and seek from there the LORD your God, and you will find Him, if you seek Him with all your heart and all your soul" [Deut 4:29].
And I will guide you in this way you shall go, in every adjuration whose help and roots you know forever. Strive to weigh your work and its secret before the one adjured. And if
you adjure any Name whose help, root and manner you know, and all that follows from it, from the attribute fitting to it, do not adjure it to [aught] but for the glory of the Name,
at the beginning of your matter; and a man is honored by the Name many times; perhaps it will answer you in all that you wish by the LORD. And this is the form of the adjuration in the manner of
the weight [משקל] of the Name:
YHWH (יהוה): "We have heard [שמענו] that surrounding the Tablets is Metatron, Prince of the Face, prince of hosts, in the motion of the wheel. Behold, you have subdued the whole world by the power of the wheel
of Moses, Aaron and Miriam, bringing forth [mappiq] YH [ליה], the Creator, blessed be He, from the wisdom of knowledge in His creation. How many times I adjure by the vision, in the image
of God, by the Creator, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob, by the Explicit Name [Shem ha-Mephorash]:
YeHoWaH [יְהוָה, pointed]: that you make known to me the foundation of

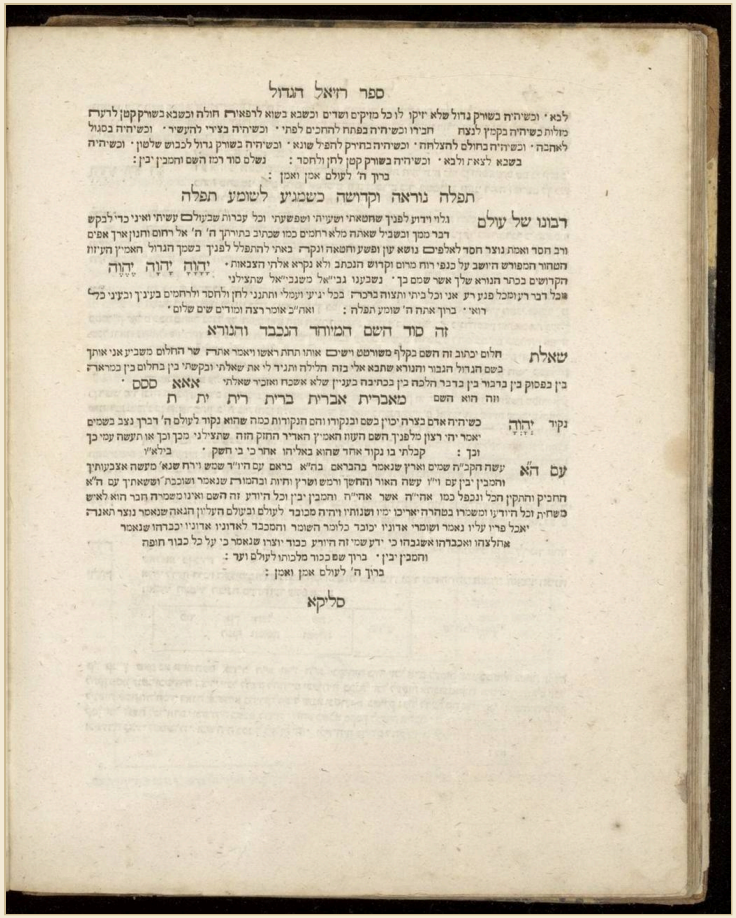
המיוחד למלא
כן רצוני מיד ובזה התבקעו המים העליונים והתחתונים וזהו סוד הארם התחתון וזו היא ההשבעה היוצאת מסודו ודע
שזהו רמז מופלג מן הנזכר בתוך ב' תיבות והבן זה מאד והזהר בו מאד בהכנת עניינים אלו כי הם סודות עמוקים וסודות
וקבלת קרושים עליונים שים לבך בני לחכמה ובקש משם את ה' אלהיך ומצאת כי תדרשנו בכל לבבך ובכל נפשך
ואדריכך בדרך זו תלך בכל השבועה שתדע עזרי ושרשיה לעולם השתדל לשקול מלאכתך וסתרה לפניו המושבע ואם
תשביע שום שם שידעת עזרו ושורשו ואופנו וכל המושך אחריו ממרה שראוי לו אל תשביעהו אליו אלא לכבוד השם
בראשית עניינך ונתכבד בו אדם השם כמה פעמים אולי יענך בכל אשר תרצה בה' וזו היא צורת ההשבעה על דרך
משקל בשם :
יהוה שמענו סובב הלוחות מטטר"ון שר הפנים שר צבאות בתנועה הגלגל הנה כבשת העולם כולו בכח גלגל
משה ואהרן ומרים מפיק ליה הבורא יתברך מהכמת הרעות בבריתו כמה פעמים אני משביע במראה בצלם
אלהים בבורא אלהים אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב בשם המפורש :
יְהוָה שתודיעני יסוד הנבואה בכל זמן שאבקשנה בפי ושתלמדני העולם הבא ושתלמדני מן הנ' לך סוד אחד
שאלו אני בן בירת :
יהוה אלהי לרעת דרכיו העצומים ולרעת דרכי הקרומים והתמיד בידו וסוד זבת הרוחני האמתי האט"ר הבינה
האמתי האט"ר הבינה מעתה ועד עולם אמן :
[table — see scan: סוד / קין הבל שת / הגוף ונפשה ושכלה / תת"צי / שלהב"ת נק"י]
ק' קמ"ץ שאם בא תחת השם מיו"ר ה"א וא"ו ה"א כשיהיה ביוד יוכל אדם לעשות ממנו ממשלה בפתח יוכל

prophecy at every time I seek it with my mouth, and that you teach me the World to Come, and that you teach me from the [unclear: הנ׳] for yourself one secret of these: I am a son of the covenant [בירת sic: ברית]."
YHWH: "My God, to know His mighty ways and to know the ancient ways [הקרומים sic], and the continual offering in His hand, and the secret of the true spiritual sacrifice [זבת sic: זבח], the true AṬ"R [unclear], understanding, from now and forever, Amen."

[Table: see scan. A box reading "Secret [סוד] / Cain, Abel, Seth / the body, and its soul, and its intellect"; beside it "TT"ṢY [תת"צי]" and "flame, clean [שלהב"ת נק"י]".]

Q [ק׳], Qamets [קמ"ץ]: that if it comes under the Name, from Yod, He, Vav, He: when it is with Yod [unclear], a man can make from it dominion; with Pataḥ he can bring about from it wealth; and when it is with Tsere he can harm and put under ban; and when it is with Segol he can make love and brotherhood; and when it is with Ḥolem he can
make joy and remove worry; and when it is with Ḥiriq, to bring down an enemy; and when it is with great Shuruq, to know what his end will be. And when it is with small Shuruq,
he can overcome every man. And when it is with Sheva, to kill. The He with Sheva [and] with Qamets, to make love. And when it is with Pataḥ, to uproot and to tear down.
And when it is with Tsere, for dominion. And when it is with Segol, to ascend over [unclear]. And when it is with Ḥolem, to make rich. And when it is with Ḥiriq, to know what is to
[catchword: לבא]

לתקן ממנו עושר וכשיהיה בצירי יוכל להזיק להחרים וכשיהיה בסגול יוכל לעשות אהבה ואחוה וכשיהיה בחולם יוכל
לעשות שמחה ולהסיר דאגה וכשהוא בחירק להפיל שונא וכשהוא בשורק גדול לרעת מה אחריתו • וכשיהיה שורק
קטן יוכל לנצח לכל אדם • וכשיהיה בשבא להרוג • ההא בשבא בקמץ לעשות אהבה • וכשיהיה בפתח לנתוש ולנתוץ •
וכשיהיה בצירי לממשלה • וכשיהיה בסגול לעלות על • וכשיהיה בחולם להעשיר • וכשיהיה בחירק לדעת מה עתיד
לבא [catchword]



full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p82]

לבא • וכשיהיה בשורק גדול שלא יזיקו לו כל מזיקים ושדים וכשבא בשוא לרפאות חולה וכשבא בשורק קטן לרעת

מזלות כשיהיה בקמץ לנצח חבירו וכשיהיה בפתח להחכים לפתי • וכשיהיה בצירי להעשיר • וכשיהיה בסגול

לאהבה • וכשיהיה בחולם להצלחה • וכשיהיה בחירק להפיל שונא • וכשיהיה בשורק גדול

verified against scan — AI-assisted draft

[p82] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.
[No signature mark visible. The page ends with "Finished" (סליקא); no catchword; the lower part of the page is blank.]

come. And when it is with great Shuruq, that no harmful spirits and demons harm him; and when it comes with Shva [שוא], to heal a sick person; and when it comes with small Shuruq, to know [לרעת sic: לדעת]
the constellations [mazzalot]. When it is with Qamets, to overcome his fellow; and when it is with Patah, to make the simple wise; and when it is with Tsere, to make rich; and when it is with Segol,
for love; and when it is with Ḥolem, for success; and when it is with Ḥiriq, to bring down an enemy; and when it is with great Shuruq, to subdue authority; and when it is
with Sheva, to go out and to come in; and when it is with small Shuruq, for grace and kindness. The secret of the hint of the Name is complete, and the one who understands will understand.
Blessed be the LORD forever, Amen and Amen [Ps 89:53].

[Heading:] A FEARSOME AND HOLY PRAYER, WHEN ONE REACHES "WHO HEARS PRAYER" [Shomeaʿ Tefillah]
Master of the World, it is revealed and known before You that I have sinned, done iniquity and transgressed, and committed all the transgressions in the world, and I am not worthy to request
anything of You. But because You are full of mercy, as it is written in Your Torah: "The LORD, the LORD, God merciful and gracious, slow to anger,
and abundant in kindness and truth, keeping kindness for thousands, forgiving

iniquity, transgression and sin, and clearing" [Exod 34:6–7], I have come to pray before You by Your great, mighty, strong [העיזוז sic],
pure, Explicit Name, who sits upon the wings of the wind on high, and holy, written but not pronounced, the God of hosts: YeDoWaD [יְדֹוָד], YeHoWaH [יְהֹוָה], YeHeWeH [יֱהֱוֶה],
the holy ones [הקרושים sic] in Your fearsome Crown, whose Name is in You. We adjure [נשבענו] GBY'EL [גבי"אל], MSGBY'EL [משגבי"אל], that You save me from every evil thing and every evil occurrence, I and all my household, and command blessing on all my toil and labor, and grant me grace, kindness and mercy in Your eyes and in the eyes of all
who see me. Blessed are You, LORD, who hears prayer. And afterwards one says "Be pleased" [Retseh], "We give thanks" [Modim], "Grant peace" [Sim Shalom].

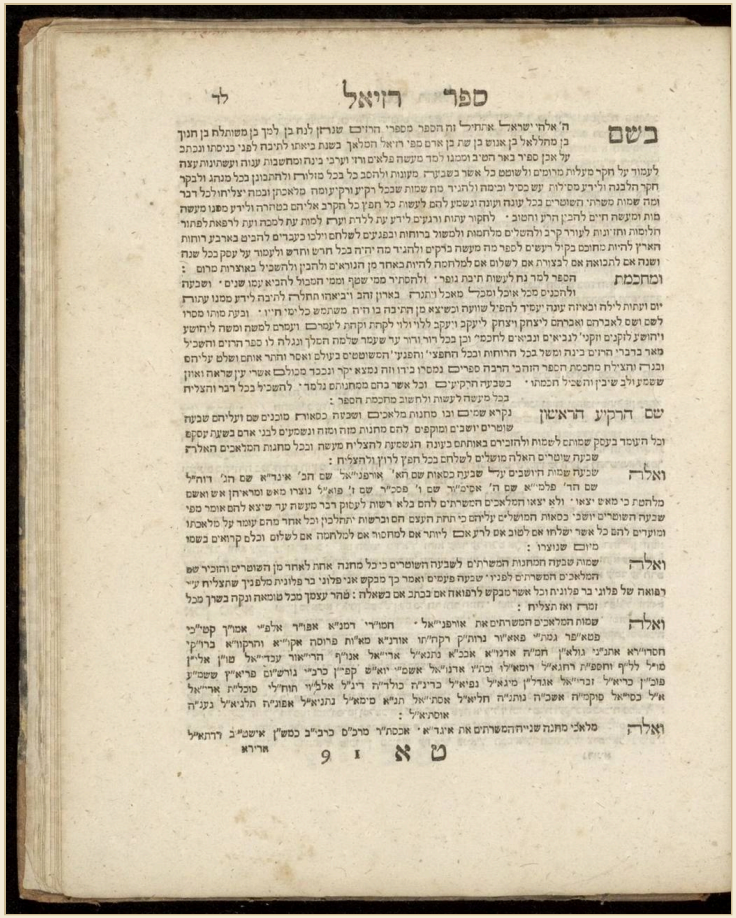
[Heading:] THIS IS THE SECRET OF THE NAME, THE UNIQUE, HONORED AND FEARSOME NAME

A dream question [She'elat ḥalom]: Let him write this Name on ruled parchment and put it under his head and say: "You, prince of the dream, I adjure you
by the great, mighty and fearsome Name, that you come to me this night and tell me my question and my request, whether in a dream or in a vision,
whether in a verse, or in speech, or in a matter of law [halakhah], or in writing, in a way that I do not forget and that I remember my question." AAA SSS [אאא ססס].
And this is the Name: MA'BRYT, A'BRYT, BRYT, RYT, YT, T [מאברית אברית ברית רית ית ת].
Pointing: YHWH [יהוה with pointing; see scan]. When a man is in trouble, let him direct his mind on the Name and its pointing, and they are the vowel points as it is pointed in "Forever, O LORD, Your word stands firm in the heavens" [Ps 119:89].
Let him say: "May it be the will before You, this strong, mighty, glorious and powerful Name, that You save me from such-and-such, or do for me such-

לכבוש שלטון • וכשיהיה
בשבא לצאת ולבא • וכשיהיה בשורק קטן לחן ולחסד : נשלם סוד רמז השם והמבין יבין :
ברוך ה' לעולם אמן ואמן :
תפלה נוראה וקדושה כשמגיע לשומע תפלה
רבונו של עולם גלוי וידוע לפניך שחטאתי ושעויתי ושפשעתי וכל עברות שבעולם עשיתי ואיני כדי לבקש
דבר ממך ובשביל שאתה מלא רחמים כמו שכתוב בתורתך ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת נוצר חסד לאלפים נושא עון ופשע וחטאה ונקה באתי להתפלל לפניך בשמך הגדול האמיץ העיזוז
הטהור המפורש היושב על כנפי רוח מרום וקרוש הנכתב ולא נקרא אלהי הצבאות • יְדֹוָד יְהֹוָה יֱהֱוֶה
הקרושים בכתר הנורא שלך אשר שמם בך • נשבענו גבי"אל משגבי"אל שתצילני
מכל דבר רע ומכל פגע רע אני וכל ביתי ותצוה ברכה בכל יגיעי ועמלי ותתנני לחן ולחסד ולרחמים בעיניך ובעיני כל
רואי • ברוך אתה ה' שומע תפלה : ואח"כ אומר רצה ומודים שים שלום •
זה סוד השם השם המיוחד הנכבד והנורא
שאלת חלום יכתוב זה השם בקלף משורטט וישים אותו תחת ראשו ויאמר אתה שר החלום משביע אני אותך
בשם הגדול הגבור והנורא שתבא אלי בזה הלילה ותגיד לי את שאלתי ובקשתי בין בחלום בין במראה
בין בפסוק בין בדבור בין בדבר הלכה בין בכתיבה בעניין שלא אשכח ואזכיר שאלתי • אאא ססס •
וזה הוא השם מאברית אברית ברית רית ית ת
נקוד יְהֹוָה [pointing unclear; see scan] כשיהיה אדם בצרה יכוין בשם ובנקודו והם הנקודות כמה שהוא נקוד לעולם ה' דברך נצב בשמים
יאמר יהי רצון מלפניך השם העזוז האמיץ האדיר החזק הזה שתצילני מכך וכך או תעשה עמי כך
וכך : קבלתי בו נקוד אחד שהוא באליהו אחר כי בי חשק • בילא"ו

and-such." I have received [by tradition] one pointing for it, which is in "Elijahu, after, for in Me he has delighted" [cf. Ps 91:14]. [בילא"ו: unclear abbreviation] With He [ה"א] the Holy One, blessed be He, made heaven and earth, as it is said "behibar'am" [בהבראם, Gen 2:4]: with He He created them. With Yod, sun and moon, as it is said "the work of Your fingers" [Ps 8:4],
and the one who understands will understand. With Vav He made the light and the darkness, creeping things and swarming things, beasts and cattle, as it is said [unclear: ושוכבת ושאתיך]. With He
He embraced and arranged all; and it is doubled, as in "Ehyeh asher Ehyeh" [Exod 3:14], and the one who understands will understand. And whoever knows this Name and does not guard it is a companion to a man
who destroys [Prov 28:24]; and whoever knows it and guards it in purity, his days and years will be lengthened, and he will be honored forever and in the exalted upper world, as it is said: "He who guards the fig tree
will eat its fruit" [Prov 27:18]; of him it is said, "and he who waits on his master will be honored": that is, the one who guards and honors his master, his master will honor him, as it is said:
"I will deliver him and honor him; I will set him on high, for he has known My Name" [Ps 91:14–15]. This is one who knows the glory of his Creator, as it is said: "for over all the glory a canopy" [Isa 4:5],
and the one who understands will understand. Blessed be the Name of the glory of His kingdom forever and ever.
Blessed be the LORD forever, Amen and Amen.
FINISHED [סליקא].

עם ה"א עשה הקב"ה שמים וארץ שנאמר בהבראם בה"א בראם עם היו"ר שמש וירח שנא' מעשה אצבעותיך
והמבין יבין עם וי"ו עשה האור והחשך ורמש ושרץ וחיות ובהמות שנאמר ושוכבת ושאתיך עם ה"א
החביק והתקין הכל ונכפל כמו אהי"ה אשר אהי"ה והמבין יבין וכל היודע זה השם ואינו משמרה חבר הוא לאיש
משחית וכל היודעו ומשמרו בטהרה יאריכו ימיו ושנותיו ויהיה מכובד לעולם ובעולם העליון הגאה שנאמר נוצר תאנה
יאכל פריו עליו נאמר ושומרי אדוניו יכובד כלומר השומר והמכבד לאדוניו אדוניו יכבדהו שנאמר
אחלצהו ואכבדהו אשגבהו כי ידע שמי זה היודע כבוד יוצרו שנאמר כי על כל כבוד חופה
והמבין יבין • ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד :
ברוך ה' לעולם אמן ואמן :
סליקא
[no catchword; rest of page blank]




full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p81]

[running head] ספר רזיאל · לד

בשם ה' אלהי ישראל אתחיל זה הספר מספרי הרזים שנתן לנח בן למך בן משותלח בן חנוך
בן מהללאל בן אנוש בן שת בן אדם מפי רזיאל המלאך בשנת ביאתו לתיבה לפני כניסתו
ונכתב
על אבן ספיר באר הטיב וממנו למד מעשה פלאים ורזי וערבי בינה ומחשבות ענוה ועשתונות

verified against scan — AI-assisted draft

[p81] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.
[Running head: "Sefer Raziel", folio 34 (לד). Signature at the foot: ט א, with "I 9" beside it.]

In the Name of the LORD, God of Israel, I begin this book, from the Books of the Mysteries [Sifrei ha-Razim], which was given to Noah son of Lamech son of Methuselah son of Enoch
son of Mahalalel son of Enosh son of Seth son of Adam, from the mouth of Raziel the angel [רזיאל המלאך], in the year of his entering the Ark, before his going in. And it was written
on a sapphire stone, clearly explained; and from it he learned wondrous deeds, and mysteries, and orderings of understanding, and thoughts of humility, and designs of counsel,
to grasp the searching-out of the degrees of the heights, and to roam through all that is in the seven dwellings [meʿonot], and to survey all the constellations, and to consider every custom, and to examine
the searching-out of the moon, and to know the paths of the Bear [ʿAsh], Orion and the Pleiades, and to tell what are the names of [the overseers] in each and every firmament, and what is their task, and in what they bring success to every matter; and what are the names of the ministers of the overseers in each and every season, and they heed them, to do every desire of all who draw near to them in purity; and to know from it the working
of death and the working of life, to understand the evil and the good; to search out times and moments, to know a time to give birth and a time to die, a time to strike and a time to heal; to interpret
dreams and visions; to stir up battle and to make wars end in peace; to rule over

spirits and harmful beings, to send them so that they go like servants; to look out to the four winds
of the earth; to be wise in the voice of thunders [קיל sic: קול]; to tell what the work of the lightnings is; and to tell what will be in each and every month [חרש sic: חדש], and to grasp the business of each and every
year, whether for plenty or for drought, whether for peace or for war; to be as one of the fearsome ones, and to understand and contemplate the treasuries on high. And from the wisdom of the Book Noah learned to make an ark of gopher wood, and to hide from the rushing waters and the waters of the Flood, to bring with him two [by two] and seven [by seven],
and to bring in every food and every eatable. And he put it [the Book] in a golden chest and brought it first into the Ark, to know from it the times
of day and the times of night, and at which hour he should set himself to pour out a cry. And when he went out of the Ark he used it all the days of his life. And at the time of his death he handed it
to Shem, and Shem to Abraham, and Abraham to Isaac, and Isaac to Jacob, and Jacob to Levi, and Levi to Kohath, and Kohath to Amram, and Amram to Moses, and Moses to Joshua,
and Joshua to the elders, and the elders to the prophets, and the prophets to the sages, and so in every generation, until King Solomon arose [עמר sic: עמד], and the Book of the Mysteries was revealed to him, and he became
very [מאר sic: מאד] wise in the words of the mysteries; he understood and ruled over all the spirits and over all the demons [חפצי' sic?] and harmful beings that roam the world, and he bound and loosed them and ruled over them,
and built and prospered [והצילח sic] from the wisdom of the golden Book. Many books were handed into his hand, and this one was found precious and honored above them all. Happy the eye that saw, and the ear
that heard, and the heart that understands and contemplates its wisdom. In the

עצה
לעמוד על חקר מעלות מרומים ולשוטט כל אשר בשבעה מעונות ולהסב כל בכל מזלות ולהתבונן בכל מנהג ולבקר
חקר הלבנה ולידע מסילות עש כסיל וכימה ולהגיד מה שמות שבכל רקיע ורקיע ומה מלאכתן ובמה יצליחו לכל דבר
ומה שמות משרתי השוטרים בכל עונה ועונה ונשמע להם לעשות כל חפץ כל הקרב אליהם בטהרה ולידע מפנו מעשה
מות ומעשה חיים להבין הרע והטוב • לחקור עתות ורגעים לידע עת ללדת ועת למות עת למכה ועת לרפאת לפתור
חלומות וחזיונות לעורר קרב ולהשלים מלחמות ולמשול ברוחות ובפגעים לשלחם וילכו כעבדים להביט בארבע רוחות
הארץ להיות מחוכם בקיל רעשים לספר מה מעשה ברקים ולהגיד מה יהיה בכל חרש וחדש ולעמוד על עסק בכל שנה
ושנה אם לתבואה אם לבצורת אם לשלום אם למלחמה להיות כאחד מן הנוראים ולהבין ולהשכיל באוצרות מרום :
ומחכמת הספר למד נח לעשות תיבת גופר • ולהסתיר ממי שטף וממי המבול להביא עמו שנים • ושבעה
ולהכנים מכל אוכל ומכל מאכל ויתנהו בארון זהב ויביאהו תחלה לתיבה לידע ממנו עתות יום ועתות לילה ובאיזה עונה יעמיד להפיל שוועה וכשיצא מן התיבה בו היה משתמש כל ימי חייו • ובעת מותו מסרו
לשם ושם לאברהם ואברהם ליצחק ויצחק ליעקב ויעקב ללוי ולוי לקהת וקהת לעמרם ועמרם למשה ומשה ליהושע
ויהושע לזקנים וזקני' לנביאים ונביאים לחכמי' וכן בכל דור ודור עד שעמר שלמה המלך ונגלה לו ספר הרזים והשכיל
מאר בדברי הרזים בינה ומשל בכל הרוחות ובכל החפצי' והפגעי' המשוטטים בעולם ואסר והתר אותם ושלט עליהם
ובנה והצילח מחכמת הספר הזהבי הרבה ספרים נמסרו בידו וזה נמצא יקר ונכבד מכולם אשרי עין שראה ואוזן

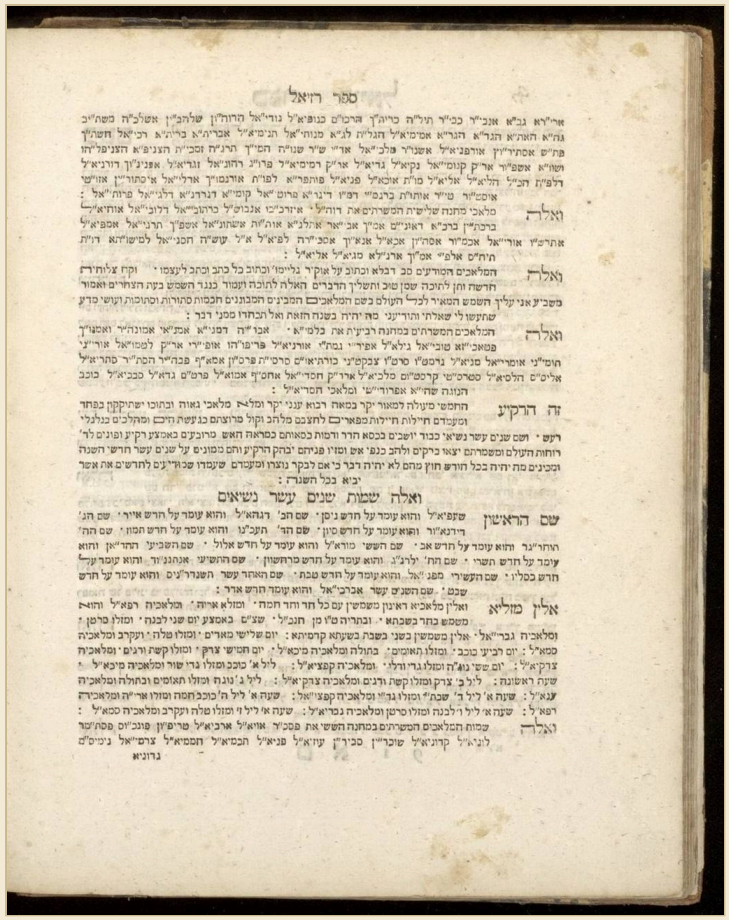
ששמע ולב שיבין והשכיל חכמתו • בשבעה הרקיעים וכל אשר בהם ממחנותם נלמד • להשכיל בכל דבר והצליח
בכל מעשה לעשות ולחשוב מחכמת הספר :
שם הרקיע הראשון נקרא שמים ובו מחנות מלאכים ושבעה כסאות מוכנים שם ועליהם שבעה
שוטרים יושבים ומוקפים להם מחנות מזה ומזה ונשמעים לבני אדם בשעת עסקם
וכל העומד בעסק שמותם לשמות ולהזכירם באותתם בעונה הנשמעת להצליח מעשה ובכל מחנות המלאכים האלה
שבעה שוטרים האלה מושלים לשלחם בכל חפץ לרוץ ולהצליח :
ואלה שבעה שמות היושבים על שבעה כסאות שם הא' אורפני"אל שם הב' אינד"א שם הג' דוה"ל
שם הד' פלמי"א שם ה' אסימ"ור שם ו' פסכ"ר שם ז' פוא"ל נוצרו מאש ומראיהן אש ואשם מלהטת כי מאש יצאו • ולא יצאו המלאכים המשרתים להם בלא רשות לעסוק דבר מעשה עד שיצא להם אומר מפי
שבעה השוטרים יושבי כסאות המושלים עליהם כי תחת העצם הם וברשות יתהלכון וכל אחר מהם עומד על מלאכתו
ומועדים להם כל אשר ישלחו אם לטוב אם לרע אם ליותר אם למחסור אם למלחמה אם לשלום וכלם קרואים בשמו
מיום שנוצרו :
ואלה שמות שבעה המחנות המשרתים לשבעה השוטרים כי כל מחנה אחת לאחד מן השוטרים והזכיר שם
המלאכים המשרתים לפניו • שבעה פעמים ואמר כן מבקש אני פלוני בר פלונית מלפניך שתצליח ע"י
רפואה של פלוני בר פלונית וכל אשר מבקש לרפואה אם בכתב אם בשאלה : טהר עצמך מכל טומאה ונקה בשרך מכל
זמה ואז תצליח :
ואלה שמות המלאכים המשרתים את אורפני"אל • חמו"רי דמנ"א אפו"ר אלפ"י אמו"ך קט"כי

seven firmaments, and all that is in them, from their camps one learns to contemplate every matter, and to succeed
in every deed, to do and to think from the wisdom of the Book.

[Heading:] THE NAME OF THE FIRST FIRMAMENT is called Shamayim [שמים, Heavens], and in it are camps of angels, and seven thrones are set up there, and upon them seven
overseers [shoterim] sit, and camps surround them on this side and on that, and they heed men at the time of their business.
And whoever stands in the business of their names, to name them and mention them at their sign [באותתם], at the hour when one is heard, to make a deed succeed, then over all these camps of angels
these seven overseers rule, to send them on every desire, to run and to prosper.
And these are the seven Names of those who sit on the seven thrones: the 1st name ORPNY'EL [אורפני"אל]; the 2nd name 'YND'A [אינד"א]; the 3rd name DWH"L [דוה"ל];
the 4th name PLMY'A [פלמי"א]; the 5th name 'SYM'WR [אסימ"ור]; the 6th name PSK"R [פסכ"ר]; the 7th name PW'L [פוא"ל]. They were formed of fire, and their appearance is fire, and their fire
blazes, for they came out of fire. And the ministering angels do not go out without permission to engage in any matter of action until a word goes out to them from the mouth
of the seven overseers who sit on thrones, who rule over them, for they are under the essence and go about by permission. And each one of them stands at his task, and all that they are sent on is appointed to them, whether for good or for evil, whether for more or for lack, whether for war or for peace; and all of them are called by name
from the day they were formed.

And these are the names of the seven camps that minister to the seven overseers, for each camp belongs to one of the overseers. And he shall mention the name of the angels who minister before him seven times, and say thus: "I, so-and-so son of so-and-so [mother's name], request before you that you make succeed by [ע"י] the healing of so-and-so son of so-and-so." And all that he requests for healing, whether in writing or by asking: purify yourself from all impurity, and cleanse your flesh from all
lewdness, and then you will succeed.
And these are the names of the angels who minister to ORPNY'EL: [Names, transliteration only; see scan for spelling and abbreviation marks:] ḤMW"RY, DMN"A, 'PW"R, 'LP"Y, 'MW"K, QṬ"KY,
PṬ'"PR, GMT"Y, P'"WR, NRWT"Q, RQH"TW, 'WRN"A, M'"WT, PRWSH, 'QW"Y'A, WHRQWW"A, BRW"QY,
ḤSRW"R'A, 'TN"NY, GWL'"N, ḤM"H, 'DNW"A, 'BK"A, NTN'"L, 'RY'"L, 'NW"P, HRY'"WR, ʿBDY'"L, ṬW"N, 'LY"N,
MW"L, LL"P, WḤSP"YT, RḤG'"L, RWM'"LW, WKT"W, 'DNW'"L, 'ŠM"Y, YW'"Š, QP"YN, KRB"Y, GWRŠ"WM, PRY'"Ṣ, ŠŠM"ʿ,
PWK"YN, KRY'"L, ZBRY'"L, 'GDL"N, MYG'"L, NPY'"L, KRYN"H, KWLD"H, DYG"L, 'LB"WY, TWḤ"LY, SWKL"YT, 'RY'"L,
'"L, KSY'"L, SWQM"H, 'ŠK"H, NWTN"H, ḤLY'"L, 'STY'"L, TN"A, MYM'"L, NTNY'"L, 'PWN"H, TLGY'"L, GʿG"H [unclear: געג"ה or גענ"ה],
'WSTY'"L.
And these are the angels of the second camp, who minister to 'YND'A [אינד"א]:
'KST"R, MRK"S, KRBY"B, KMŠ"N, 'YŠṬ"B, DRT'"L,
[catchword: אורירא]

פטא"פר גמת"י פאא"ור נרות"ק רקה"תו אורנ"א מא"ות פרוסה אקו"יא והרקוו"א ברו"קי
חסרו"רא אתנ"ני גולא"ן חמ"ה אדנו"א אבכ"א נתנא"ל ארי"אל אנו"ף הרי"אור עבדי"אל טו"ן אלי"ן
מו"ל לל"ף וחספ"ית רחגא"ל רומא"לו וכת"ו אדנו"אל אשמ"י יוא"ש קפ"ין כרב"י גורש"ום פריא"ץ ששמ"ע
פוכ"ין כריא"ל זברי"אל אגדל"ן מיגא"ל נפיא"ל כרינ"ה כולד"ה דיג"ל אלב"וי תוח"לי סוכל"ית ארי"אל
א"ל כסי"אל סוקמ"ה אשכ"ה נותנ"ה חליא"ל אסתי"אל תנ"א מימא"ל נתניא"ל אפונ"ה תלגיא"ל געג"ה
אוסתיא"ל :
ואלה מלאכי מחנה שנייה המשרתים את אינד"א • אכסת"ר מרכ"ס כרבי"ב כמש"ן אישט"ב דרתא"ל
[signature] ט א [Latin signature mark] I 9
[catchword] אורירא



full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p84]

ארי"ראגב"אאנב"רכב"רתיל"הכריג"ן הרכו"ם כנופיא"ל נודי"אל הרוה"ן שלהב"ין אשלכ"ה משת"יב

גה"אהאת"אהגר"אאמימיא"להגל"ת לג"אמנוחי"אל תנימיא"לאבריא"אברי"אל חשת"ך

פת"שאסתיר"וץ אורפניא"לאשנו"רמלכי"אלאר"י ש"רשנו"המי"ך תרג"המכי"ת

verified against scan — AI-assisted draft

[p84] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.

[No signature mark visible. Page opens with ארי"ראגב; p81's catchword was printed אורירא — a slight variant, same word.]

[Continuation of the angels of the second camp, ministering to 'YND'A (אינד"א). Names transliterated only; see scan for spelling and abbreviation marks:]

'RY"R'A [ארי"ראגב], GB"A, 'NB"R, KB"R, TYL"H, KRYG"N, HRKW"M, KNWPY"'L, NWDY"'L, HRWH"WN, ŠLHB"YN, 'ŠLK"H, MŠT"YB, GH"A, H'T"A, HGR"A, 'MYMY"'L, HGL"T, LG"A, MNWḤY"'L, TNYMY"'L, 'BRY"'A, BRY"'A, RKY"'L, ḤŠT"K, PT"Š, 'STYR"WṢ, 'WRPNY"'L, 'ŠNW"R, MLKY"'L, 'R"Y, Š"R, ŠNW"H, HMY"K, TRG"H, ZMKY"T, HṢNYP"A, HṢNYPL"HW, WŠWW"A, 'ŠP"WR, 'R"Q, QNWMY"'L, NQY"'L, GDY"'L, 'R"Q, DMYMY"'L, PRW"G, RHWN"'L, ZGDY"'L, 'PNYN"WN, DWRNY"'L, DLP"T, HK"L, HLY"'L, 'LY"'L, MW"T, 'WK"'L, PNY"'L, PWTPR"A, LPW"T, 'WRNMW"K, 'DLY"'L, 'YSTWR"N, 'ZW"ṬY, 'WSṬ"WR, ṬY"R, 'WTW"T, BRGM"Y, DM"N, DYGR"A, PRWṬ"'L, QWMY"'L, DNRDN"A, DLGY"'L, PRWTY"'L.

And these are the angels of the third camp, who minister to DWH"L [דוה"ל]: 'YZRK"BW, 'NBWŠ"L, KRTWBY"'L, DLWBY"'L, 'WTY"'L, BRKT"YN, BRK"A, D'WNY"M, 'M"K, 'B"'R, 'TLG"A, 'WT"WT, 'ŠTWNY"'L, 'ŠP"K, TRGY"'L, 'MPY"'L, 'TRŠ"W, 'WRY"'L, 'KM"WR, 'SH"WN, 'K'"L, 'N'"WN, 'N'"K, 'SKY"RH, LPY"'L, '"L, ʿŠ"H, ḤSNY"'L, LMYŠW"T'A, DW"T, TYT"S, 'LP"Y, 'M"WK, 'RG"L'A, MGY"'L, 'LY"'L.

These are the angels who make known [המודעים] [unclear: סב דבלא — "?in a

round ...?"]; and write [their names] on [unclear: אוקיר גליימו' — a sheet/leaf?], and write each name by itself. And take a new
flask, and put [ותן sic: וחן] good oil into it, and cast these words [the written names] into it, and stand facing the sun at noon, and say:
"I adjure you, the Sun that lights the whole world, by the name of the angels who understand and contemplate hidden and closed wisdoms, and who work knowledge,
that you do my request for me and make known to me what will be in this year, and hide nothing from me."
And these are the angels who minister in the fourth camp, to BLMY'A [בלמי"א]:
'BW"H, DMNY"A, 'MN"'Y, 'MWNH"R, W'MNW"K,
PṬ'KY"Z'A, ṬWBY"'L, GYL'"L, 'PYR"Y, GMṬ"Y, 'WRNY"'L, PRYPW"HW,
'WPY"RY, 'R"Q, LMṬW"'L, 'WRY"ṢY,
TWMY"NY, 'WMRY"'L, SNY"'L, GRMṬ"W, SRṬ"W, ṢBQṬ"NY,
KWRTY'W"M, SRSY"T, PRS"WN, 'M'"P, PBH"R, HST"R, STRY"'L,
'LYS"M, HLSY"'L, SṬRS"ṬY, QRSṬ"WM, MLKY"'L, 'RR"Q, ḤSDY"'L, 'ḤS"P,
'MW"'L, PRṬ"M, GR'"L, SBKY"'L. The star
Nogah [Venus], which is Aphrodite [אפרודי"טי], and the angels of ḤSDY'EL [חסדי"א].

[Heading:] THIS FIRMAMENT, THE FIFTH, is exalted [מעולה sic? = מעון/מעלה] with precious light, in a hundred myriads of clouds of preciousness [cf. Job 37:11], and full of angels of majesty; and within it they are silent [ישתיקקון; unclear] in dread,
and their standing is hosts upon hosts, glorious, hewn [cf. Ps 29:7] from flame, and the sound of their running is like the roaring of the sea, and they go about in wheels of thunder [רעש]. And there twelve princes of glory sit on a throne of splendor, and the likeness of their thrones is like the appearance of fire, square, in the middle

הצניפ"א הצניפל"הו
ושוו"א אשפ"ור אר"ק קנומי"אל נקיא"ל גדיא"ל אר"ק דמימיא"ל פרו"ג רהונ"אל זגדיא"ל אפנינ"ון דורניא"ל
דלפ"ת הכ"ל הליא"ל אליא"ל מו"ת אוכא"ל פניא"ל פותפר"א לפו"ת אורנמו"ך אדלי"אל איסתור"ן אזו"טי
אוסט"ור טי"ר אותו"ת ברגמ"י דמ"ן דיגר"א פרוט"אל קומי"אל דנרדנ"א דלגי"אל פרותי"אל :
ואלה מלאכי מחנה שלישית המשרתים את דוה"ל • איזרכ"בו אנבוש"ל כרתובי"אל דלובי"אל אותיא"ל
ברכת"ין ברכ"א דאוני"ם אמ"ך אב"אר אתלג"א אות"ות אשתוני"אל אשפ"ך תרגי"אל אמפיא"ל
אתרש"ו אורי"אל אכמ"ור אסה"ון אכא"ל אנא"ון אנא"ך אסכי"רה לפיא"ל א"ל עש"ה חסני"אל למישו"תא דו"ת
תית"ס אלפ"י אמ"וך ארג"לא מגיא"ל אליא"ל :
ואלה המלאכים המודעים סב דבלא וכתוב על אוקיר גליימו' וכתוב כל כתב וכתב לעצמו • וקח צלוחית
חדשה וחן לתוכה שמן טוב ותשליך הדברים האלה לתוכה ועמוד כנגד השמש בעת הצהרים ואמור
משביע אני עליך השמש המאיר לכל העולם בשם המלאכים המבינים המבוננים חכמות סתורות וסתומות ועושי מדע
שתעשו לי שאלתי ותודיעני מה יהיה בשנה הזאת ואל תכחדו ממני דבר :
ואלה המלאכים המשרתים במחנה רביעית את בלמי"א • אבו"ה דמני"א אמנ"אי אמונה"ר ואמנו"ך
פטאכי"זא טובי"אל גילא"ל אפיר"י גמת"י אורניא"ל פריפו"הו אופי"רי אר"ק למטו"אל אורי"צי
תומי"ני אומרי"אל סניא"ל גרמט"ו סרט"ו צבקט"ני כורתיאו"ם סרסי"ת פרס"ון אמא"ף פבה"ר הסת"ר סתריא"ל
אליס"ם הלסיא"ל סטרס"טי קרסט"ום מלכיא"ל ארר"ק חסדי"אל אחס"ף אמוא"ל פרט"ם

of the firmament, and facing the four
winds of the world; and from their watch [ומשמרתם] lightnings go forth, and
flame, wings of fire; and from the radiance of their faces the firmament gleams. And
they are appointed over the twelve months of the year,
and prepare what will be in each month; apart from them nothing will be. For they
were formed only for the morning [cf. Lam 3:23], and their standing is that they
stand to make known [שכודיעים sic] to the months what
each will bring in the whole year.

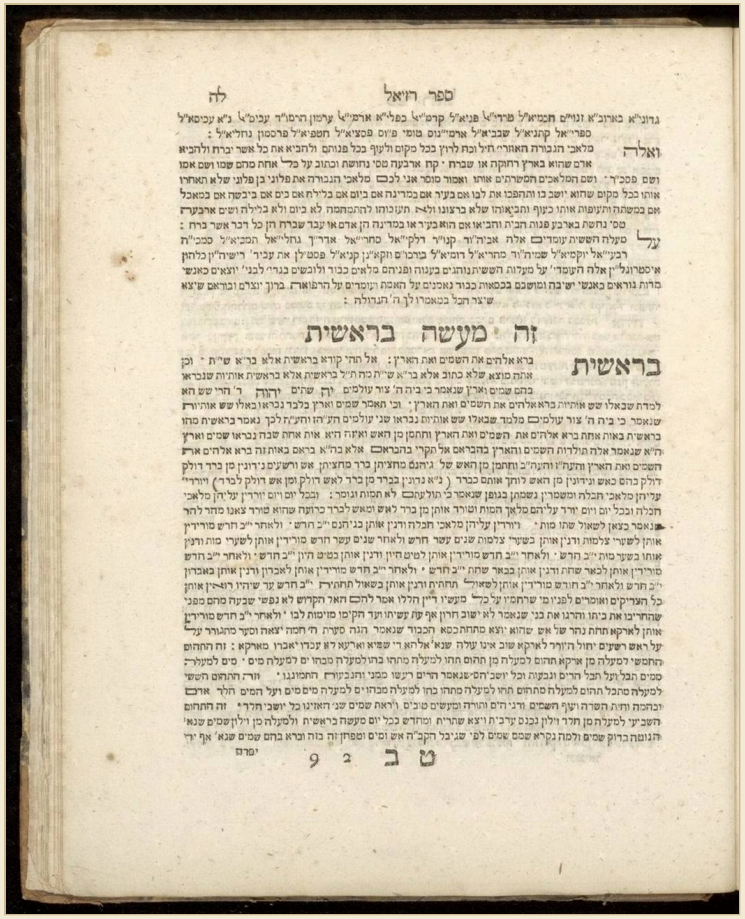
[Heading:] AND THESE ARE THE NAMES OF THE TWELVE PRINCES
The first name: Š'PY"L [שעפיא"ל], and he stands over the month of Nisan. The
2nd name: DGH'"L [דגהא"ל], over the month of Iyyar. The 3rd name:
DYRN'"WR [דירנא"ור], over the month of Sivan. The 4th name: T'K"NW
[תעכ"נו], over the month of Tammuz. The 5th name:
RWḤR"GR [רוחר"גר], over the month of Av. The sixth name: MWR'"L [מורא"ל],
over the month of Elul. The seventh name: HHR"'N [ההר"אן],
over the month of Tishri. The 8th name: YLRG"G [ילרג"ג], over the month of
Marḥeshvan. The ninth name: 'NTGN"WD [אנתגנ"וד], over the
month of Kislev. The tenth name: MPN"'L [מפנ"אל], over the month of Tevet.
The eleventh name: TŠGDR"NYM [תשגדר"נים], over the month of
Shevat. The twelfth name: 'BRKY"'L [אברכי"אל], and he stands [over the] month
of Adar.

[Heading, in Aramaic:] [Aram.] THESE ARE THE CONSTELLATIONS
[מולי"א, mazzalaya] and these the angels who serve with each one: the Sun, and its
constellation Leo, and its angel Rapha'el [רפא"ל]; and he
serves on the first day of the week. And after it, 15 [ט"ו] from ḤNK"L [unclear].
ŠṢ"M [the seven planets' mnemonic: Saturn, Jupiter, Mars, Sun, Venus, Mercury,

גרא"ל סבכיא"ל כוכב
הנוגה שהי"א אפרודי"טי ומלאכי חסדיא"ל :
זה הרקיע החמשי מעולה למאור יקר במאה רבוא ענני יקר ומלא מלאכי גאוה ובתוכו
ישתיקקון בפחד
ומעמדם חיילות חיילות מפארים לחצבם מלהב וקול מרוצתם כג עשת הים ומהלכים בגלגלי
רעש • ושם שנים עשר נשיאי כבוד יושבים בכסא הדר ודמות כסאותם כמראה האש
מרובעים באמצע רקיע ופונים לד'
רוחות העולם ומשמרתם יצאו ברקים ולהב כנפי אש ומזיו פניהם יבהק הרקיע והם ממונים
על שנים עשר חדשי השנה
ומכינים מה יהיה בכל חודש חוץ מהם לא יהיה דבר כי אם לבקר נוצרו ומעמדם שעמדו
שכודיעים לחדשים את אשר
יביא בכל השנה :
ואלה שמות שנים עשר נשיאים
שם הראשון שעפיא"ל והוא עומד על חדש ניסן • שם הב' דגהא"ל והוא עומד על חדש אייר •
שם הג'
דירנא"ור והוא עומד על חדש סיון • שם הד' תעכ"נו והוא עומד על חדש תמוז • שם הה'
רוחר"גר והוא עומד על חדש אב • שם הששי מורא"ל והוא עומד על חדש אלול • שם
השביעי' ההר"אן והוא
עומד על חדש תשרי • שם הח' ילרג"ג והוא עומד על חדש מרחשון • שם התשיעי אנתגנ"וד
והוא עומד על
חדש כסליו • שם העשירי מפנ"אל והוא עומד על חדש טבת • שם האחד עשר תשגדר"נים
והוא עומד על חדש
שבט • שם השנים עשר אברכי"אל והוא עומד חדש אדר :
אלין מוליא ואלין מלאכיא דאינון משמשין עם כל חד וחד חמה • ומזלא אריה • ומלאכיה
רפא"ל והוא
משמש בחד בשבתא • ובתריה ט"ו מן חנכ"ל • שצ"ם באמצע יום שני לבנה • ומזלו סרטן •
ומלאכיה גברי"אל • אלין משמשין בשני בשבת בשעתא קדמיתא : יום שלישי מארים • ומזלו
טלה • ועקרב ומלאכיה

Moon] in the middle. The second day: the Moon, and its constellation Cancer, and its angel Gabri'el; these serve on the second day of the week, in the first hour. [End Aram.] The third day: Mars [מארים sic: מאדים], and its constellations Aries and Scorpio, and its angel
Samma'el [סמא"ל]. The fourth day: Mercury [כוכב], and its constellations Gemini and Virgo, and its angel Mikha'el. The fifth day: Jupiter [צדק], and its constellations Sagittarius and Pisces, and its angel
Ṣadqi'el [צדקיא"ל]. The sixth day: Venus [נוגה], and its constellations Capricorn and Aquarius, and its angel Qafṣi'el [קפציא"ל]. The 1st night [Sunday night]: Mercury, and its constellation [sic: גדי שור, "Capricorn, Taurus"? unclear], and its angel Mikha'el,
first hour. The 2nd night: Jupiter, and its constellations Sagittarius and Pisces, and its angel Ṣadqi'el. The 3rd night: Venus, and its constellations Gemini and Virgo [sic], and its angel
ʿAna'el [ענא"ל]. 1st hour of the 4th night: Saturn [שבת"י], and its constellation Capricorn, and its angel Qafṣi'el. 1st hour of the 5th night: the star of the Sun [כוכב חמה], and its constellation Leo, and its angel
Rapha'el. 1st hour of the 6th night: the Moon, and its constellation Cancer, and its angel Gabri'el. 1st hour of the 7th night: [planet omitted in print] and its constellations Aries and Scorpio, and its angel Samma'el.
[Note: the planet–sign–angel pairings above are printed as they stand; several look disordered (e.g. Venus with Capricorn/Aquarius by day, with Gemini/Virgo by night) — see scan.]
And these are the names of the angels who minister in the sixth camp, to PSK"R [פסכ"ר]: 'WY'"L, 'RKY'"L, ṬRYP"WN, PWNK"WS, PST"MR, LWNY'"L, QRWNY'"L, ŠWKR"YN, SBYR"N, ʿWZY'"L, PNY'"L, TKMY'"L, ḤMMY'"L, ṢRMY'"L, NYMYS"M,
[catchword: גדוניא]

סמא"ל : יום רביעי כוכב • ומזלו תאומים • בתולה ומלאכיה מיכא"ל • יום חמישי צדק • ומזלו קשת ודגים • ומלאכיה
צדקיא"ל : יום ששי נוג"ה ומזלו גדי ודלי • ומלאכיה קפציא"ל : ליל א' כוכב ומזלו גדי שור ומלאכיה מיכא"ל •
שעה ראשונה : ליל ב' צדק ומזלו קשת ודגים ומלאכיה צדקיא"ל : ליל ג' נוגה ומזלו תאומים ובתולה ומלאכיה
ענא"ל : שעה א' ליל ד' שבת"י ומזלו גד"י ומלאכיה קפצי"אל : שעה א' ליל ה' כוכב חמה ומזלו ארי"ה ומלאכיה
רפא"ל : שעה א' ליל ו' לבנה ומזלו סרטן ומלאכיה גבריא"ל : שעה א' ליל ז' ומזלו טלה ועקרב ומלאכיה סמא"ל :
ואלה שמות המלאכים המשרתים במחנה הששי את פסכ"ר אויא"ל ארכיא"ל טריפ"ון פונכ"וס פסת"מר
לוניא"ל קרוניא"ל שוכר"ין סביר"ן עוזיא"ל פניא"ל תכמיא"ל חממיא"ל צרמי"אל נימיס"ם גדוניא [catchword]



full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p83]

גדוני"א בארוב"א זנו"ם חכמיא"ל טרדי"אל פניא"ל קדמ"יאל כפלי"א ארמי"אל
ערמון הרמו"ד עבים"אל נ"א עכיס"ל
ספרי"אל קתניא"ל שבביא"ל ארמי"נוס טומי פ"וס פסציא"ל חטפיא"ל פרסמון נחליא"ל :
ואלה מלאכי הגבורה האוזרי' חיל וכח לרוץ בכל מקום ולעוף בכל פנותם ולהביא את כל
אשר יברח ולהביא

verified against scan — AI-assisted draft

[p83] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.
[Signature at foot: ט ב (I 2); with "9 2" also visible, probably show-through/foliation — see scan.]

[Continuation of the sixth camp, ministering to PSK"R:] GDWNY"A [גדוני"א], B'RWB"A, ZNW"M, ḤKMY"'L, ṬRDY"'L, PNY"'L, QDM"Y'L, KPLY"A, KPLY"A [repeated in print], 'RMY"'L, 'RMWN, HRMW"D, 'BYM"'L, [n"a — another reading:] 'KYS"'L,
SPRY"'L, QṬNY"'L, ŠBBY"'L, 'RMY"NWS, ṬWMY P"WS, PSṢY"'L, ḤṬPY"'L, PRSMWN, NḤLY"'L.
[Heading:] AND THESE are the angels of might [הגבורה], girded with strength and power to run in every place and to fly to all its corners, and to bring back whatever flees, and to bring back
a man who is in a far land or who has fled. Take four plates [טסי] of copper and write on each of them his name and his mother's name,
and the name of PSK"R, and the names of the angels who minister to him, and say: "I hand over to you, angels of might, So-and-so son of So-and-so, that you not delay him [sic: תאחרו; perhaps "seize"] in any place where he dwells, and that you turn his heart, whether in a city or in a province, whether by day or by night, whether at sea or on dry land, whether at eating
or at drinking; and make him fly like a bird, and bring him against his will, and do not leave him to linger either by day or by night." And place the four
copper plates at the four corners of the house, and they will bring him, whether he is in a city or in a province — whether a man, or a slave who fled, or anything that fled.

אדם שהוא בארץ רחוקה או שברח • קח ארבעה טסי נחושת וכתוב על כל אחת מהם שמו ושם אמו

ושם פסכ"ר • ושם המלאכים המשרתים אותו ואמור מוסר אני לכם מלאכי הגבורה את פלוני בן פלוני שלא תאחרו

אותו בכל מקום שהוא יושב בו ותהפכו את לבו אם בעיר אם במדינה אם ביום אם בלילה אם בים אם ביבשה אם במאכל

אם במשתה ותעופות אותו כעוף ותביאוהו שלא ברצונו ולא תעזבוהו להתמהמה לא ביום ולא בלילה ושים ארבעה

טסי נחשת בארבע פנות הבית והביאו אם הוא בעיר או במדינה הן אדם או עבד שברח הן כל דבר אשר ברח :

על [initial] מעלה הששית עומדים אלה אביה"וד קנו"ר דלקי"אל סחרי"אל אדר"ך גחלי"אל תמכיא"ל סמכי"ה

רבעי"אל יוקמיא"ל שמיה"וד מהריא"ל דומיא"ל בירכו"ם וזקא"נן קניא"ל פסט"לן את עביד' רישיה"ון כלהון

איסטרוגל"ין אלה העומדי' על מעלות הששית נוהגים בענוה ופניהם מלאים כבוד ולובשים בגדי' לבני' יוצאים כאנשי

מרות גוראים כאנשי ישיבה ומושבם בכסאות כבוד נאמנים על האמת ועומדים על הרפואה ברוך יוצרם ובוראם שיצא

שיצר הכל במאמרו לך ה' הגדולה :

זה מעשה בראשית

בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ : אל תהי קורא בראשית אלא ברא שי"ת • וכן אתה מוצא שלא כתוב אלא בר"א שי"ת מה ת"ל בראשית אלא בראשית אותיות שנבראו בהם שמים וארץ שנאמר כי ביה ה' צור עולמים יה שתים יהוה ד' הרי שש הא

למדת שבאלו שש אותיות ברא אלהים את השמים ואת הארץ • וכי תאמר שמים וארץ בלבד נבראו ובאלו שש אותיות

שנאמר כי ביה ה' צור עולמים מלמד שבאלו שש אותיות נבראו שני עולמים הע"הז והע"הב לכך נאמר בראשית מהו

בראשית באות אחת ברא אלהים את השמים ואת הארץ ותחתמן מן האש ואיזה היא אות

[Heading, large initial על:] ON the sixth ascent [מעלה] stand these: 'BYH"WD, QNW"R, DLQY"'L, SḤRY"'L, 'DR"K, GḤLY"'L, TMKY"'L, SMKY"H, RBʿY"'L, YWQMY"'L, ŠMYH"WD, MHRY"'L, DWMY"'L, BYRKW"M, WZQ'"NN, QNY"'L, PSṬ"LN [unclear: את עביד' — "who perform"?], RYŠYH"WN [Aram.? "their heads"], all of them
'YSṬRWGL"YN [astrologers?]. These who stand on the ascents of the sixth conduct themselves in humility, and their faces are full of glory, and they wear white garments; they go out like men
of authority, fearsome, like men of the academy; and their seat is on thrones of glory; faithful to the truth, and standing over healing. Blessed is their Former and their Creator, who [שיצא repeated, sic]
who formed all by His word. "Yours, O LORD, is the greatness" (1 Chr 29:11).

[Large heading:] THIS IS THE WORK OF CREATION [מעשה בראשית]
"In the beginning God created the heaven and the earth" (Gen 1:1). Do not read Bereshit but bara shit ["He created six"]. And so
you find that nothing is written except bara shit. What does Scripture teach by Bereshit? Only: bereshit — letters by which were created
heaven and earth, as it is said, "For in Yah the LORD is the Rock of worlds" (Isa 26:4): YH is two, YHWH is four — that makes six. Thus
you learn that by these six letters God created the heaven and the earth. And should you say heaven and earth alone were created by these six letters —
it is said, "For in Yah the LORD is the Rock of worlds [עולמים, plural]": this teaches that by these six letters two worlds were created, this world and the world to come. Therefore it is said Bereshit. What is
Bereshit? With one letter [ב = "with one"] God created the heaven and the earth, and sealed them with fire. And which is the one letter by which heaven and earth were created?

אחת שבה נבראו שמים וארץ

ה"א שנאמר אלה תולדות השמים והארץ בהבראם אל תקרי בהבראם אלא בה"א בראם באות זה ברא אלהים את

השמים ואת הארץ והעה"ז והעה"ב ותחתמן מן האש של גיהנם מחציתן ברד מחציתן אש ורשעים נידונין מן ברד דולק

דולק בהם כאש ונידונין מן האש לותך אותם כברד ( נ"א נדונין בברד מן ברד לאש דולק ומן אש דולק לברד ) ויורדי'

עליהן מלאכי חבלה ומשמרין נשמתן בגופן שנאמר כי תולעתם לא תמות וגומר : ובכל יום ויום יורדין עליהן מלאכי

חבלה ובכל יום ויום יורד עליהם מלאך המות וטורד אותן מן ברד לאש ומאש לברד כרועה שהוא טורד צאנו מהר להר

שנאמר כצאן לשאול שתו מות • ויורדין עליהן מלאכי חבלה ודנין אותן בגיהנם י"ב חדש • ולאחר י"ב חדש מורידין

אותן לשערי צלמות ודנין אותן בשערי צלמות שנים עשר חדש ולאחר שנים עשר חדש מורידין אותן לשערי מות ודנין

אותו בשער מות י"ב חדש • ולאחר י"ב חדש מורידין אותן לטיט היון ודנין אותן בטיט היון י"ב חדש • ולאחר י"ב חדש

מורידין אותן לבאר שחת ודנין אותן בבאר שחת י"ב חדש • ולאחר י"ב חדש מורידין אותן לאבדון ודנין אותן באבדון

י"ב חדש ולאחר י"ב חודש מורידין אותן לשאול תחתית ודנין אותן בשאול תחתית י"ב חדש עד שיהיו רואין אותן

כל הצדיקים ואומרים לפניו מי שרתמיו על כל מעשיו דיין הללו אמר להם האל הקדוש לא נפשי שבעה מהם מפני

שהחריבו את ביתו והרגו את בני שנאמר לא ישוב חרון אף עד עשיתו ועד הקימו מזימות לבו • ולאחר י"ב חדש מורידין

אותן לארקא תחת נהר של אש שהוא יוצא מתחת כסא הכבוד שנאמר הנה סערת ה' חמה יצאה וסער מתגורר על

על ראש רשעים יחול היורד לארקא שוב אינו עולה שנא' אלהא די שמיא וארעא לא עבדו

He [ה"א], as it is said, "These are the generations of the heaven and the earth when they were created [בהבראם]" (Gen 2:4): do not read be-hibbare'am but be-He bera'am, "with He He created them." With this letter God created

the heaven and the earth, this world and the world to come, and sealed them with the fire of Gehinnom — half of it hail, half of it fire. And the wicked are judged by hail burning,

burning in them like fire, and are judged by fire that melts them like hail. (Another reading: they are judged in hail, from hail to burning fire and from burning fire to hail.) And there come down

upon them angels of destruction and keep their souls in their bodies, as it is said, "For their worm shall not die, etc." (Isa 66:24). And every single day angels of destruction come down upon them, and every single day the Angel of Death comes down upon them and drives them from hail to fire and from fire to hail, like a shepherd driving his flock from mountain to mountain,

as it is said, "Like sheep they are laid in Sheol; death shall shepherd them" (Ps 49:15). And angels of destruction come down upon them and judge them in Gehinnom twelve months. And after twelve months they bring

them down to the Gates of the Shadow of Death [צלמות] and judge them in the Gates of the Shadow of Death twelve months; and after twelve months they bring them down to the Gates of Death and judge

him [sic: אותו] in the Gate of Death twelve months. And after twelve months they bring them down to the Miry Clay [טיט היון] and judge them in the Miry Clay twelve months. And after twelve months

they bring them down to the Pit of Destruction [באר שחת] and judge them in the Pit of Destruction twelve months. And after twelve months they bring them down to Abaddon and judge them in Abaddon

twelve months. And after twelve months they bring them down to lowest Sheol [שאול תחתית] and judge them in lowest Sheol twelve months — until

all the righteous see them and say before Him: "[unclear: מי שרתמיו — 'You whose mercies'?] are over all His works (Ps 145:9): enough for these!" The Holy God says to them: "My soul is not satisfied with them, because
they destroyed My house and killed My children," as it is said, "The fierce anger [of the LORD] shall not turn back until He has done and until He has performed the intents of His heart" (Jer 30:24). And after twelve months they bring
them down to Arqa [ארקא], beneath the river of fire that goes out from beneath the Throne of Glory, as it is said, "Behold, the storm of the LORD, fury, has gone forth, a sweeping storm; upon [על doubled in print]
the head of the wicked it shall fall" (Jer 23:19). Whoever goes down to Arqa does not come up again, as it is said, [Aram.] "The gods that did not make heaven and earth shall perish from the earth [ארקא]" (Jer 10:11). [End Aram.] This is the fifth deep [תהום]: above Arqa is Tehom; above Tehom, Tohu; above Tohu, Bohu; above Bohu, Yam [sea]; above Yam, Mayim [waters]; above
the waters, Tevel, and upon Tevel mountains and hills and all who dwell in them, as it is said, "The mountains quake because of Me [ממני sic: ממנו], and the hills melt" (Nah 1:5). And this is the sixth deep:
above Tevel [מתכל sic: מתבל] is Tehom; above Tehom, Tohu; above Tohu, Bohu; above Bohu, Yam; above Yam, Mayim; and upon the waters Ḥeled [the world], man and beast and the wild animal and the bird of the heavens and the fish of the sea, and Torah, and good deeds, and the fear of Heaven, as it is said, "Give ear, all inhabitants of Ḥeled" (Ps 49:2). This is the
seventh deep: above Ḥeled is Vilon [the Curtain], which enters at evening and goes out at morning and renews every day the work of creation; and above Vilon are the heavens, as it is said,
"Who stretches out the heavens like a thin veil" (Isa 40:22). And why are they called shamayim? Because the Holy One, blessed be He, kneaded fire [esh] and water [mayim] and shaped them one with another, and created the heavens from them, as

יאבדו מארקא : זה התהום
החמשי למעלה מן ארקא תהום למעלה מן תהום תהו למעלה מתהו בהו למעלה מבהו ים למעלה מים • מים למעלה
ממים תבל ועל תבל הרים וגבעות וכל יושבי' הם שנאמר הרים רעשו ממני והגבעות התמוגגו • וזה התהום הששי
למעלה מתכל תהום למעלה מתהום תהו למעלה מתהו בהו למעלה מבהו ים למעלה מים מים ועל המים חלד אדם
ובהמה וחית השדה ועוף השמים ודגי הים ותורה ומעשים טובים ויראת שמים שנ' האזינו כל יושבי חלד • זה התהום
השביעי למעלה מן חלד וילון נכנס ערבית ויוצא שחרית ומחדש בכל יום מעשה בראשית ולמעלה מן וילון שמים שנא'
הנוטה כדוק שמים ולמה נקרא שמם שמים לפי שגיבל הקב"ה אש ומים ושפחן זה בזה וברא בהם שמים שנא' אף ידי
[signature] ט ב
[catchword] יסדה

| | |
|---|---|
| | it is said, "My hand also<br>[catchword: יסדה] |